

ДОКЛАД КОМАНДУЮЩЕГО 9-Й АРМИЕЙ КОМАНДУЮЩЕМУ ВОЙСКАМИ ЛЕНИНГРАДСКОГО ВОЕННОГО ОКРУГА

об этапах и темпах продвижения войск
в планируемой наступательной операции № 0010,
25 ноября 1939 г.

Д о к л а д ы в а ю этапы операции и темпы продвижения в пространстве и во времени:

1-й этап операции - выход 9-й армии на фронт Мяттяярви, Хюрюнсальмы, Нурмес, развертывание ее и совершение маневра по выполнению ближайшей задачи армии. Глубина продвижения: правой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 18 км в сутки, выполнение задачи 5 суток; центральной группировки - 70 км, темп продвижения в среднем 14 км, выполнение задачи 5 суток; левой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 18 км в сутки, выполнение задачи 5 суток.

Дневка и перегруппировка 2 суток. Выполнение задачи потребует всего 7 суток: 5 суток боевых действий, 2 суток на отдых, подтягивание тылов, пополнение боекомплектов.

2-й этап операции - выполнение 9-й армией ближайшей задачи - выход на фронт Кемиярви, Кауппиланмяка.

Глубина продвижения: правой группировки - 65 км, темп продвижения в среднем 25 км, выполнение задачи 3 суток; центральной группировки - 65 км, темп продвижения в среднем 25 км, выполнение задачи 3 суток; левой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 25 км, выполнение задачи 4 суток.

Дневка и перегруппировка, пополнение боекомплектов, подтягивание тылов 2 суток. Выполнение операции потребует всего 5-6 суток.

3-й этап операции - действия по овладению Улеаборгом, Кеми.

Глубина продвижения: правой группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 30 км, выполнение задачи 3 суток; центральной группировки - 90 км, темп продвижения в среднем 30 км, выполнение задачи 3 суток.

Одни сутки на выход к Ботническому заливу и окончание операции.

Резерв времени для всей операции 3 суток. Всего на операцию потребуется 20 суток.

Командующий 9-й армией
комкор ДУХАНОВ
Член Военного совета армии
бригадный комиссар ФУРТ
Начальник 1-го отдела штаба армии
полковник ЕРМОЛАЕВ

РГВА. Ф. 34980. Оп. 5. Д. 212. Л. 12. Подлиннику.

**REPORT OF THE COMMANDER OF THE 9TH ARMY
TO THE COMMANDER OF THE LENINGRAD MILITARY DISTRICT TROOPS**
about the stages and rates of advancement of troops
in the planned offensive operation No. 0010
November 25, 1939

R e p o r t the stages of the operation and the pace of progress in location and time:

The first stage of the operation is the entry of the 9th army to the front of Matijärvi, Hyrynsalmi, Nurmes, its deployment and maneuver to fulfill the immediate mission of the army.

Depth of advance: right grouping - 90 km, rate of advance on average 18 km per day, task completion 5 days; the central grouping - 70 km, the rate of advance is on average 14 km, the task is completed in 5 days; left grouping - 90 km, the rate of advance is on average 18 km per day, the task is completed for 5 days.

Day and regrouping for 2 days. The mission will require only 7 days: 5 days of hostilities, 2 days for rest, pulling up the rear, replenishment of ammunition.

The 2nd stage of the operation - the 9th Army's immediate task is to enter the Kemijärvi, Kauppilanmäki front.

Depth of advancement: right grouping - 65 km, rate of advance on average 25 km, task completion 3 days; the central group - 65 km, the rate of advance on average 25 km, the task is completed in 3 days; left grouping - 90 km, the average rate of advance is 25 km, the task is completed for 4 days. Daytime and regrouping, replenishment of ammunition, pulling up the rear for 2 days. The operation will take only 5-6 days.

3rd stage of the operation - actions to take hold of Uleaborg, Kem.

Depth of advancement: right grouping - 90 km, rate of advance on average 30 km, task completion 3 days; the central group - 90 km, the rate of advance is on average 30 km, the task is completed in 3 days.

One day to reach the Gulf of Bothnia and the end of the operation.

Time reserve for the entire operation is 3 days. In total, the operation will take 20 days.

Commander of the 9th Army
Corps Commander DUKHANOV
Member of the Military Council of the Army
Brigadier Commissar FURT
Chief of the 1st Department of the Army Staff
Colonel YERMOLAYEV

РГВА. Ф. 34980. Оп. 5. Д. 212. Л. 12. Original.

Source: Тайны и уроки зимней войны, 1939-1940 (Secrets and lessons of the winter war, 1939-1940.) SPb.: LLC Publishing House Poligon, 2002.

YHDEKSÄNNEN ARMEIJAN KOMENTAJAN SELONTEKO LENINGRADIN SOTILASPIIRIN KOMENTAJALLE

joukkojen etenemisvaiheista ja -nopeudesta
suunnitellussa hyökkäysoperaatiossa

№ 0010, 25 marraskuuta 1939.

S e l o s t a n operaation vaiheet ja etenemisnopeuden paikan ja ajan suhteen:
Operaation 1. vaihe on 9. armeijan eteneminen Mätijärven, Hyrynsalmen, Nurmeksen rintamalle, joukkojen levittäytyminen ja armeijan välittömän tehtävän täyttämisen edellyttämän manööverin loppuunsaattaminen.

Etenemisen syvyys: oikea sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 18 km vuorokaudessa, tehtävän suoritus 5 vuorokautta; keskusta — 70 km, etenemisnopeus keskimäärin 14 km, tehtävän suoritus 5 vuorokautta; vasen sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 18 km vuorokaudessa, tehtävän suoritus 5 vuorokautta.

Lepo ja uudelleenryhmitys 2 vuorokautta. Tehtävän suorittaminen vaatii kaikkiaan 7 vuorokautta: 5 vuorokautta taistelutoimia, 2 vuorokautta lepoa, selustajoukkojen koonti, ammustäydennykset.

Operaation 2. vaihe on 9. armeijan välittömän tehtävän suorittaminen - eteneminen Kemijärven, Kauppilanmäen rintamalle.

Etenemisen syvyys: oikea sivusta — 65 km, etenemisnopeus keskimäärin 25 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta; keskusta — 65 km, etenemisnopeus keskimäärin 25 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta; vasen sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 25 km, tehtävän suoritus 4 vuorokautta.

Lepo ja uudelleenryhmitys, ammustäydennykset, selustajoukkojen koonti 2 vuorokautta. Operaation suorittaminen vaatii kaikkiaan 5 — 6 vuorokautta.

Operaation 3. vaihe ovat toimenpiteet Oulun ja Kemin valtaamiseksi.

Etenemisen syvyys: oikea sivusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 30 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta; keskusta — 90 km, etenemisnopeus keskimäärin 30 km, tehtävän suoritus 3 vuorokautta.

Yksi vuorokausi etenemiseen Pohjanlahdelle ja operaation päättämiseen.

Vara-aikaa koko operaatioon 3 vuorokautta. Kaikkiaan operaatio vaatii 20 vuorokautta.

9. armeijan komentaja
komkor [kenraaliluutnantti] DUHANOV
Armeijan sotaneuvoston jäsen
prikaatin komissaari FURT
Armeijan esikunnan 1. osaston päällikkö
eversti JERMOLAJEV

*Venäjän valtiollinen sota-arkisto, Moskova (РГВА). Fondi 34980. Asialuettelo 5. Asiakirjakansio 212. Lehti 12.
Alkuperäinen.*

Lähde: Тайны и уроки зимней войны, 1939-1940 (Talvisodan salaisuuksia ja opetuksia) Pietari.:
ООО Издательство «Полигон», 2002. Käännös venäjältä Lahja Huovila.